کارت الکترونیکی انتقال مزایای ایالت کالیفرنیا (EBT)

راهی آسان، امن و ساده برای
دریافت مزایای نقدی و
Food Stamp *خود.*

این بروشور را در جای امنی نگاهداری کنید.

سوالی دارید؟ با تلفن رایگان دفتر خدمات در ۴۲ ساعت شبانه روز و ۷ روز هفته تماس بگیرید
۱-۸۷۷-۳۲۸-۹۶۷۷
۱-۸۸۰-۷۳۵-۲۹۲۹ برای اشخاصی که مشکل شنوائی دارند.

www.ebtproject.ca.gov

اگر بعد از خواندن این دفترچهٔ
راهنما مایلید کارآموزی
بیشتری دریافت کنید، با مددکار
خود تماس بگیرید.

لغتهائی که باید بدانید:

ماشینهای POS (پرداخت)

ماشین POS کارت EBT شما را میخواند و به شما جازه میدهد تا با مزایای Food stamp خود مواد غذائی خریداری کنید.

PIN (شمارهٔ شناسائی شخصی)

PIN یک شمارهٔ چهار رقمی رمز است که با کارت EBT خود استفاده میکنید برای اطمینان از اینکه تنها شما قادر به استفاده از کارت خود باشید. بدون وارد کردن PIN ماشینهای POS کار نخواهند کرد. مهم است که شما شمارهٔ PIN خود را آموخته و به خاطر بسپارید. شمارهٔ PIN شما در ماشینهای POS به این صورت دیده میشود:

Quest® Mark

Quest® Mark علامتی است که شما بر درب مغازه ها، صف پرداخت و ماشینهای POS مشاهده میکنید و به شما میگوید که کارتEBT شما درآن فروشگاه قابل استفاده است. قبل از خرید در فروشگاه بدنبال علامت Quest بگردید.

در رابطه با PIN شما

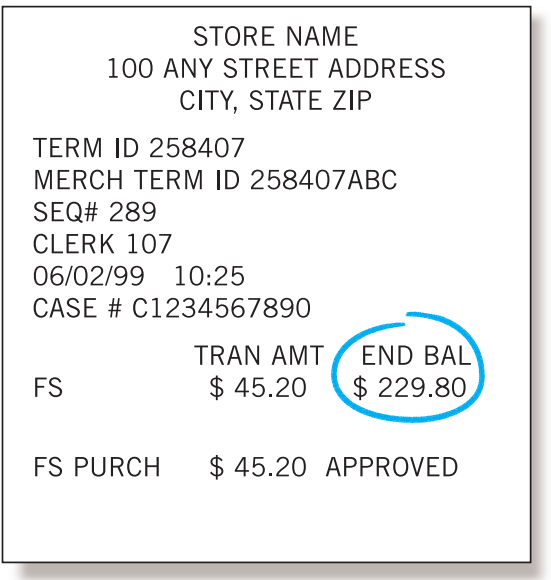
- شمارهٔ چهار رقمی رمز شما به اختصار PIN نامیده میشود.
- هر زمان که شما از کارت خود استفاده میکنید، باید شمارهٔ PIN خود را وارد کنید وگر نه کارت شما کار **نخواهد** کرد و شما قادر **نخواهید** بود که از مزایای خود استفاده کنید.
- هیچ شخصی PIN شما را نمیداند به همین . دلیل مهم است که PIN خود را بیاد داشته باشید.

چطور PIN خود را امن نگهدارید

- **هرگز** شمارهٔ PIN خود را بر روی کارت، پوشش آن یا چیز دیگری‌که همراه کارت نگهداری میکنید ننویسید .
- شمارهٔ PIN خود را مخفی نگهدارید. **هرگز** شمارهٔ PIN خود را به ورکر خود، اعضای خانواده، مغازه داران یا هیچ شخص دیگری ندهید مگر آنکه بخواهیدآنها از **تمام** مزایای شما استفاده کنند.
- **هرگز** زمانیکه فکر میکنید یکنفر شمارا تحت نظر دارد از شمارهٔ PIN خود استفاده نکنید.
- زمانیکه از کارت EBT خود استفاده میکنید میتوانید تا حداکثر چهار دفعه PIN خود را وارد کنید.
  اگر شماره های وارد شده در دفعهٔ چهارم صحیح نباشد، تا بعد از نیمه شب قادر نخواهید بود که از کارت خود استفاده کنید. اگر PIN خود را بیاد نمی آورید به دفتر خدمات تلفن کنید. (شمارهٔ تلفن در پشت کارت شما نوشته شده است).
  دفتر خدمات PIN شما را نمیداند، ولی به شما کمک خواهد کرد که آنرا عوض کنید.
- اگر بر خلاف میل شما کسی PIN شما را آموخت، فورا به دفتر خدمات تلفن کرده و یا به دفتر خدمات عمومی رفته تا PIN شما را عوض کنند.
- اگر شخصی کارت شما را در دست داشته و PIN شما را بداند، میتواند از مزایای شما استفاده کند! اگر از مزایای‌شما قبل از اینکه با دفتر خدمات تماس بگیرید استفاده شود، آن مزایا مسترد نخوهد شد. فورا با دفتر خدمات تماس بگیرید تا کارت شما را باطل کنند.

موجودی خود را بدانید.

بهترین راه دانستن مبلغ باقیمانده در حساب مزایای Food Stamp شما که قابل استفاده است دانستن موجودی شماست. و بهترین راه اطلاع از موجودی خود نگهداشتن آخرین رسید میباشد. در تمام رسیدها مبلغ موجودی در یک قسمت مشخص درج نشده است.


STORE NAME
100 ANY STREET ADDRESS
CITY, STATE ZIP

TERM ID 258407
MERCH TERM ID 258407ABC
SEQ# 289
CLERK 107
06/02/99 10:25
CASE # C1234567890

	TRAN AMT	END BAL
FS	$ 45.20	$ 229.80

FS PURCH $ 45.20 APPROVED

اگر رسید آخر خود را مفقود کرده‌اید و نیاز دارید که از موجودی خود اطلاع یابید:

- با شماره تلفن دفتر خدمات که در پشت کارت شما درج شده است تماس گرفته و یا
- موجودی حساب Food Stamp خود را در ماشین POS ملاحظه کنید.

شما همیشه باید موجودی خود
را قبل از استفاده از کارت بدانید!

چگونگی استفاده از کارت EBT
برای خرید مواد غذائی

مراحلی که طی میکنید ممکن است برای ماشینهای POS مختلف، متفاوت باشد. شما همیشه میتوانید از فروشنده بخواهید که بشما کمک کند.

از موجودی حساب خود مطلع شوید! قبل از رفتن بفروشگاه، به آخرین رسید خود نگاه کنید و یا با دفتر خدمات تماس بگیرید.

مرحله ۱ مواد غذائی را انتخاب کرده با خود بصف پرداخت ببرید. در بعضی از فروشگاه ها، شما مجبور هستید مواد غذائی واجدشرایط را از مواد غذائی غیر واجدشرایط جدا کنید.

مرحلهٔ ۲ کارت خود را بر روی دستگاه پرداخت (POS) بکشید و یا کارت EBT خود را به فروشنده بدهید.

مرحلهٔ ۳ شمارهٔ شناسائی شخصی (PIN) ۴ رقمی خود را وارد دستگاه کنید. صفحهٔ دستگاه به جای شماره هائی که وارد کردید به شما **** نشان میدهد.

مرحلهٔ ۴ دگمهٔ Enter را فشار دهید.

مرحلهٔ ۵ فروشنده مبلغ Food Stamp را وارد میکند. اگر مبلغ صحیح بود دگمهٔ "OK" یا "YES" را فشار دهید.

مرحلهٔ ۶ شما کپی رسید خود که شامل موارد زیر است را دریافت میکنید:

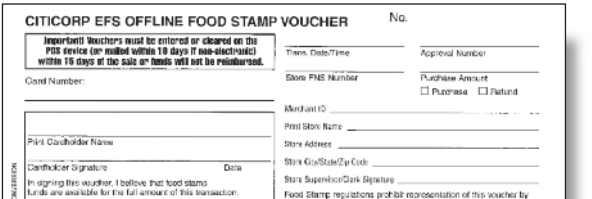
- نام و آدرس فروشگاه
- مبلغ خرید
- موجودی جدید حساب Food Stamp شما

مرحله ۷ رسید خود را برای مطلع بودن از موجودی خود برای خرید بعدی نگاه دارید.

بیاد داشته باشید که برای استفاده از مزایای Food Stamp خود، مبلغی نباید از شما دریافت شود. شما نمیتوانید پول نقد و یا بقیه پول خود را از حساب Food Stamp خود دریافت کنید.

زمانی که از کارت EBT خود استفاده میکنید، کانتی نمیداند که شما چه اجناسی را خریداری کرده‌اید. کانتی‌فقط‌از محل خرید و مقدارخرید با اطلاع خواهد شد.

اگر ماشین POS کار نکند چه باید کرد؟



CITICORP EFS OFFLINE FOOD STAMP VOUCHER

No.

Important! Vouchers must be entered or cleared on the POS device (or mailed within 10 days if non-electronic) within 15 days of the sale or funds will not be reimbursed.

Trans. Date/Time

Approval Number

Card Number:

Store FNS Number

Purchase Amount

☐ Purchase ☐ Refund

Merchant ID

Print Store Name

Store Address

Print Cardholder Name

Store City/State/Zip Code

Cardholder Signature

Date

Store Supervisor/Clerk Signature

In signing this voucher, I believe that food stamp funds are available for the full amount of this transaction.

Food Stamp regulations prohibit representation of this voucher by merchant if voice authorization was denied.

This voucher will be rejected if information in this section has been altered.

Date Entered __ __ /__ __ /

Operator's Initials

White – Client/Customer Copy; Yellow – Merchant Copy; Pink – Non-Electronic Retailer Mail-In Copy to Retail Support Operations

NOTE: Electronic Retailers to Retain the Pink copy

Citicorp EFS Retail Support Operations • P.O. Box 30520 • Tampa, FL 33630-3520

اگر شما مایل هستید که مواد غذائی واجدشرایط را خریداری کنید، اما ماشین POS کار نمیکند و یا آنکه در آن فروشگاه ماشین POS یافت نمیشود، صندوقدار فرمی را بنام Food Stamp Voucher پر میکند. بعضی از فروشگاهها مانند دکه‌ها ماشین POS ندارند. صندوقدار شماره کارت EBT شما و مقداری را که میخواهید خرج کنید وارد میکند، شماره PIN خود را بصندوقدار ندهید. صندوقدار برای اطلاع از موجودی شما برای خرید اجناس با مرکز تماس خواهد گرفت. اگر مبلغ کافی در حساب شما وجود داشته باشد، صندوقدار از شما میخواهدکه کوپن را امضاء کنید و یک کپی از آن را بشما میدهد. بسیار مهم است که شما این کپی را نگاه داشته تا بتوانید این مبلغ را از موجودی منعکس شده در رسید قبلیEBT خود کسر کنید. بدینوسیله شما از مقدار موجودی کنونی خود با خبر میشوید.

چگونگی مواظبت از کارت EBT خود

کارت و PIN خود را با هم در یک محل نگهداری نکنید.
به کارت خود آسیب نزنید و آنرا قیچی نکنید.
بر روی نوار سیاه پشت کارت خود چیزی ننوشته و آن را خراش ندهید.
کارت خود را خیس نکرده و یا نشویید.
کارت خود را نزدیک و یا روی آهن ربا، تلویزیون،دی وی دی پلیر، سی دی پلیر، استریو و یا ویدیو نگذارید.
کار خود را در معرض مستقیم آفتاب یا محلهای بسیار گرم دیگر مثل داشبرد ماشین نگذارید زیرا ذوب شده و دیگر کار نخواهد کرد.
کارت خود را در جاهای باز نگذارید. همیشه بعد از استفاده کارت خود را در محل امنی قرار دهید.
کارت خود را دور نیاندازید. شما هر ماه تا زمانی که مزایای دریافت می‌کنید از همین کارت استفاده خواهید کرد.
همینطور شما میتوانید در سراسر کالیفرنیا و کشور، هر کجا که علامت QUEST را دیدید از کارتEBT خود استفاده کنید.

در صورت دزدیده شدن و یا گم شدن کارت خود بلافاصله با دفتر خدمات تماس بگیرید. انها کارت شما را قفل کرده و به شما اطلاع میدهند که چگونه کارت جدیدی بگیرید. بسیار مهم است که بادفتر خدمات در اسرع وقت تماس بگیرید. گرفتن کارت جدید ممکن است تا سه‌روز اداری به طول بیانجامد.

چه زمانی میبایست با شمارهٔ رایگان دفتر خدمات ۱-۸۷۷-۳۲۸-۹۶۷۷ تماس بگیرید؟

این یک تلفن رایگان است .

دفتر خدمات در ۲۴ ساعت شبانه روز و هفت روز هفته برای جوابگوئی به سوالات شما در مورد کارت EBT شما آماده است. یک دستگاه خودکار به بیشتر سوالات شما بدون نیاز به صحبت با نمایندهٔ خدمات، جواب خواهد داد. جوابها به زبانهای انگلیسی، اسپانیولی، ارمنی شرقی، کامبوجی، چینی ، فارسی، همانگ، لائوسی، روسی و ویتنامی در دسترس میباشند.

در موارد زیر با دفتر خدمات تماس بگیرید:

- کارت شما گم و یا دزدیده شده است.
- کارت شما کار نمیکند.
- میخواهید PIN خود را عوض کنید برای آنکه آنرا فراموش کرده و یا شخص دیگری PIN شما را میداند. دفتر خدمات عمومی شما هم میتواند در تغییر شمارهٔ PIN به شما کمک کند.
- شما میخواهید بدانید که موجودی حساب شما چقدر است.
- برای خرید جنسی از حساب شما پولی کسر شده است ولی شما این جنس را دریافت نکرده‌اید و یا بیش از قیمت آن از حساب شما برداشت شده است.
- سوالات و یا مشکلات دیگری دارید.

۲۴ ساعت شبانه روز/ هفت روز هفته.
۱-۸۷۷-۳۲۸-۹۶۷۷
برای کسانیکه مشکل شنوائی دارند:
۱-۸۰۰-۷۳۵-۲۹۲۹

چه هنگام مزایای خود را دریافت خواهید کرد؟

روزی از ماه که شما مزایای Food Stamp و یا کمکهای نقدی خود را دریافت میکنید، بستگی به‌رقم آخر شماره پرونده شما دارد.

مزایای Food Stamp

اگر رقم آخر شماره پرونده شما شمارهٔ زیر است	مزایای Food Stamp شما در این روز ماه در دسترس است
۱	اول ماه
۲	دوم ماه
۳	سوم ماه
۴	چهارم ماه
۵	پنجم ماه
۶	ششم ماه
۷	هفتم ماه
۸	هشتم ماه
۹	نهم ماه
۰	دهم ماه

- مزایا در روزهای آخر هفته و تعطیل در دسترس هستند.
- موجودی شما در پایان ماه به موجودی ماه بعد اضافه میشود.

روزی که مزایای Food stamp شما به حسابتان واریز می‌شود را وارد کنید:

_____

(از اول تا دهم ماه)

مواردی که میبایست بخاطر بسپارید

در مورد کارت و شماره PIN شما

- اگر کارت شما دزدیده و یا گم شده است، با مرکز خدمات تماس بگیرید.
- از کارت خود موا ظبت کنید.
- از کارت خود در محل امنی نگهداری کنید.
- اجازه **ندهید** که هیچکس بدون اجازه شما از کارتتان استفاده کند.
- شما هر زمان که از کارت خود استفاده میکنید از PIN خود هم استفاده میکنید، بغیر از زمانی که از کوپن Food Stamp استفاده میکنید.
- کارت خود را در ماشین POS جا **نگذارید**.
- اگر نقل مکان کردید با دفتر خدمات اجتماعی تماس بگیرید. شما میتوانید از مزایای خود در منطقه جدید استفاده‌کنید.

در مورد میزان موجودی خود

- رسیدهای خود را نگاه دارید تا از میزان موجودی خود با اطلاع باشید.
- قبل از خرید موجودی خود را چک کنید.

در مورد ماشینهای POS

- از ماشینهای POS برای خرید مواد غذائی بوسیلهٔ حساب Food Stamp خود استفاده کنید.
- شما هیچ زمان نباید به هیچ طریق برای استفاده از مزایای Food Stamp تان هزینه‌ای بپردازید.

دفتر خدمات

۲۴ ساعت شبانه روز هفت روز هفته

۱-۸۷۷-۳۲۸-۹۶۷۷

برای کسانیکه مشکل شنوائی دارند: ۱-۸۰۰-۷۳۵-۲۹۲۹

بر اساس قوانین فدرال و مقررات اداره کشاورزی ایالات متحده، این سازمان نمیتواند بر اساس قومیت، رنگ پوست، ملیت قبلی، جنسیت، سن، مذهب، عقائد سیاسی و یا معلولیت تبعیض در حق شخصی قائل شود. برای شکایت از تبعیض با آدرس زیر مکاتبه کنید.

USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W,
Whitten Building, 1400 Independence Avenue SW,
Washington, DC 20250-9410

و یا با شماره ۲۰۲-۷۲۰-۵۹۶۴ (برای افراد شنوا و ناشنوا) تماس بگیرید. USDA در رابطه با ارائه خدمات و موارد استخدامی با همهٔ افراد مساوی رفتار میکند.

STATE OF CALIFORNIA
Arnold Schwarzenegger, Governor
HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
Kimberly Belshé, Secretary
DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

PUB 387 (Farsi) (2/06)